

## Вернер Инна Вениаминовна

### Избранные публикации

1. Перевод в риторическом типе культуры: переводческая техника в Геннадиевской Библии 1499 г. Дисс. канд.филол.н. М., 1997.
2. О переводческой технике в Геннадиевской Библии 1499 г. / Славяноведение, № 2, 1997. С. 60-74.
3. Риторика средневекового перевода (Геннадиевская Библия 1499 г. как первый опыт церковнославянского грамматического перевода) / Эволюция грамматической мысли славян XIV-XVIII вв. М., 1999. С. 83-109.
4. Вольгаре («фряжский») и церковнославянский: о принципах порождения языка перевода Геннадиевской Библии 1499 г. / Библия в духовной жизни, истории и культуре России и православного славянского мира. М., 2001. С. 66-74.
5. О языковой практике Максима Грека раннего периода *sub specie grammaticae* / Славяноведение, № 4, 2010. С. 30-39.
6. Лингвистические особенности перевода «латинских» книг Геннадиевской Библии 1499 г. / *Studi Slavistici*, VII, 2010. P. 7-31.
7. «Нестандартная грамматика» библейских переводов Максима Грека: влияние «Доната» Дмитрия Герасимова на церковнославянский язык IV Маккавейской книги и книги Эсфирь / Священное Писание как фактор языкового и литературного развития. Материалы международной конференции «Священное Писание как фактор языкового и литературного развития (в ареале авраамических религий)». Санкт-Петербург, 30 июня 2009 г. «Дмитрий Буланин», Спб., 2011. С. 197-222.
8. Церковнославянская и чешская грамматическая справа XVI в. в контексте европейской гуманистической филологии: Максим Грек и Бенеш Опат *ad comparationem Desiderii Erasmi Roterodami* / Славянские языки и культуры в современном мире: II Международный научный симпозиум (Москва, МГУ им. М.В.Ломоносова, филологический факультет, 21-24 марта 2012 г.): Труды и материалы. МГУ им. Ломоносова, филологический факультет, 2012. С. 49-50.
9. Грамматическая справа Максима Грека в Псалтыри 1552 г. / Письменность, литература, фольклор славянских народов. История славистики XV Международный съезд славистов. - М., 2013. С. 104-128.
10. Глоссы в интерлинейрном тексте Псалтыри 1552 г. в переводе Максима Грека / Русский язык: исторические судьбы и современность: V Международный конгресс исследователей русского языка (Москва, МГУ имени М. В. Ломоносова, филологический факультет, 18–21 марта 2014 г.): Труды и материалы. МГУ им. Ломоносова, филологический факультет. М., 2014. С. 36-37.
11. Псалтырь 1552 г. в переводе Максима Грека как интерлинейрный текст / Древняя Русь. Вопросы медиевистики. – 2015. 3(61). С. 21.
12. Грамматическая справа Бенеша Опата и Максима Грека как славянские реплики западноевропейских гуманистических идей *ad fontes* / Славяне и Центральная Европа: языки, история, культура : сб. науч. трудов. М.: Полимедиа, 2015. С. 392-403.
13. Максим Грек и филологическая критика библейского текста в «Преводных строках» (РНБ, Сол. 862/752) / III Международный научный симпозиум «Славянские языки и культуры в современном мире». Труды и материалы. М., 2016. С. 77-80.
14. Отражение лексикографической практики Максима Грека в списках Псалтыри 1552 г. // *El'Manuscript-2016. Rašytinis palikimas ir informacinės technologijos. VI Tartautinė mokslinė konferencija. Pranešimai ir tezės. Vilnius - Iževskas, 2016. С. 137-141.*
15. К истории перевода Псалтыри Максимом Греком в 1522-1552 гг.: хронология, текстология, методология / Славяноведение. 2017. № 2. С. 40-54.

16. Греческие издания Альда Мануция в переводах Максима Грека: греческий оригинал интерлинейного перевода Псалтыри 1552 г. / Византия – Балканы – Русь: перекрестки культурных путей: Материалы международной научной конференции Одиннадцатые Загребинские чтения (4-5 октября 2016 г.). Спб, 2017. С 18-24.
17. Критика текста в переводе Псалтыри 1552 г. Максима Грека: «латинизмы» в церковнославянской псалтыри / Древняя Русь. Вопросы медиевистики, 3(69), 2017. С. 22-23.
18. *Loci communes* европейской гуманистической филологии: справа библейских текстов Эразма Роттердамского и Максима Грека / *Latinitas in the Slavonic World. Nine case studies*. Edited by V.S. Tomelleri and I.V. Verner. Leipzig, 2018 (= *Specimina Philologiae Slavicae*, bd. 192). P. 207-235.
19. Церковнославянский язык в истории чешской библейской традиции: новые тексты и новые интерпретации / Восьмые Римские Кирилло-Мефодиевские чтения. Материалы конференции. М., 2018. С.15-21.
20. Чешская Библия в истории русской культуры и письменности и *vice versa*: чешско-церковнославянский Новый Завет Н.П. Апраксина 1892-1897 гг. / Славяноведение, № 2, 2018. С. 94-109.